

Weibliche Genitalverstümmelung / Beschneidung = alle Eingriffe an weiblichen Genitalien, die nicht medizinisch notwendig sind (Schneiden, Entfernen, Verändern, Nähen). Es gibt verschiedene Wörter dafür. Die WHO sagt: weibliche Genitalverstümmelung. In vielen Ländern wird diese Abkürzung verwendet: FGM/C (Female Genital Mutilation/Cutting).

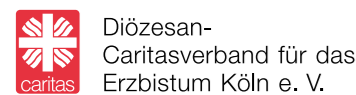
Sind Sie selbst oder eine Freundin betroffen? Ist FGM/C ein Thema in Ihrer Familie, Ihrer Community, Ihrem Herkunftsland? Hier finden Sie Informationen für Betroffene in Deutschland.

Female genital mutilation/cutting = All operations on female genitalia that are not medically necessary (cutting, removing, altering, suturing). There are different words for this. The WHO says: female genital mutilation. In many countries this abbreviation is used: FGM/C (Female Genital Mutilation/Cutting).

Are you or a friend affected? Is FGM/C an issue in your family, your community, your country of origin? Here is information for affected persons living in Germany.

Adressen und Unterstützung finden Sie im Internet unter www.fgm-caritasnet.de.

You can find addresses and support on the internet at www.fgm-caritasnet.de.



Kinder schützen

1. FGM/C kann starke Schmerzen und lebenslange Probleme verursachen.
2. Wenn Ihre Tochter gesundheitliche Beschwerden hat, gehen Sie bitte mit ihr zu einer Ärztin oder zu einem Arzt.
3. In Deutschland ist FGM/C verboten. Es ist auch verboten, dass ein Mädchen in den Ferien in einem anderen Land beschnitten wird. Eltern müssen ihre Töchter schützen.
4. Gibt es in Ihrer Familie verschiedene Meinungen zur Beschneidung? Bei **Beratungsstellen für Frauen und Mädchen** bekommen Sie Informationen und Unterstützung, um Ihre Tochter zu schützen.

Protecting children

1. FGM/C can cause severe pain and lifelong problems.
2. If your daughter has health problems, please take her to a doctor.
3. FGM/C is forbidden in Germany. It is also forbidden for a girl to be circumcised during holidays in another country. Parents must protect their daughters.
4. Do people in your family have different opinions about circumcision? You can get information and support to protect your daughter at **counselling centres for women and girls**.

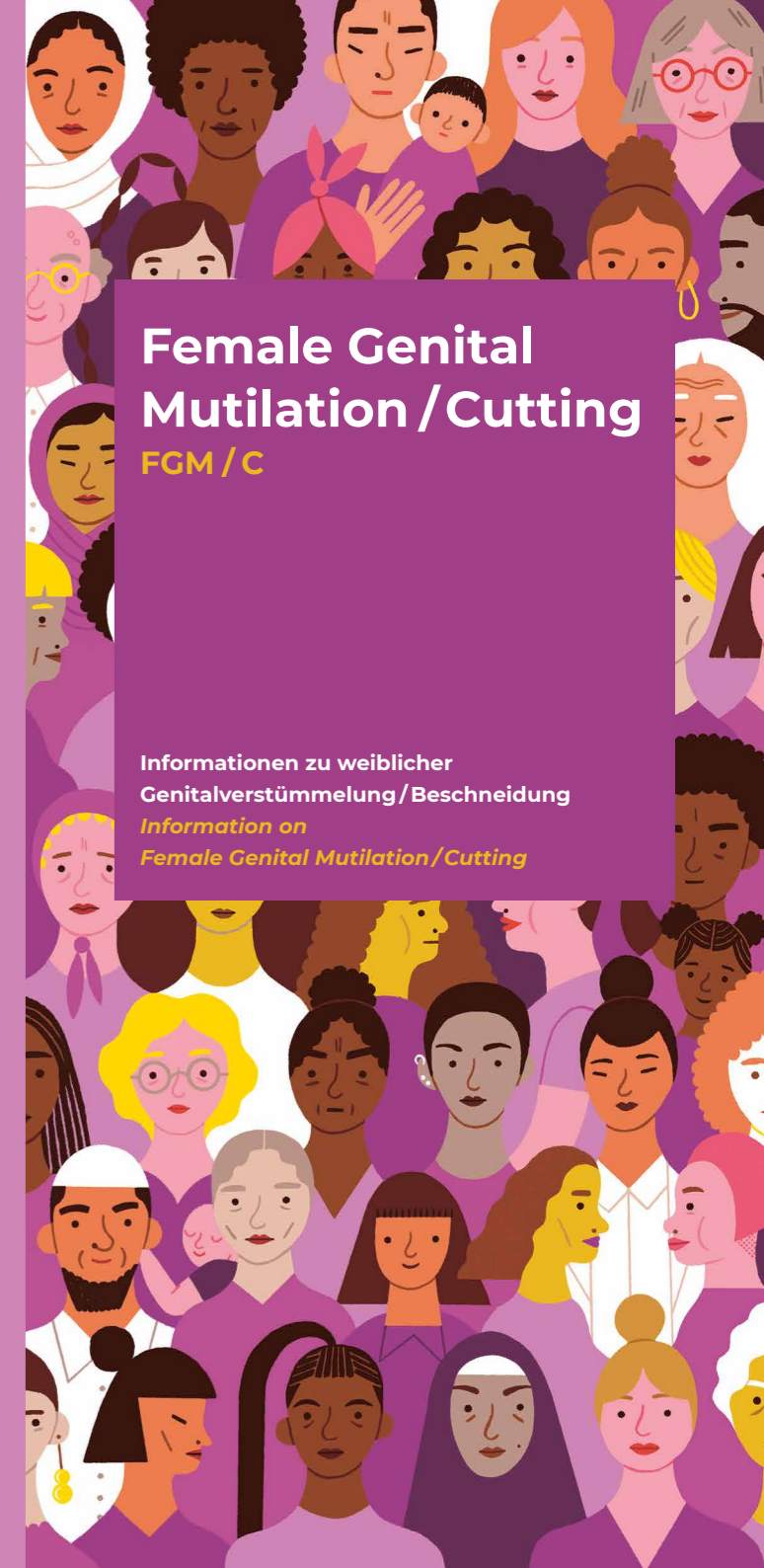


Menschenrechte

1. FGM/C ist eine Menschenrechtsverletzung. Viele Menschen engagieren sich dagegen.
2. Betroffene Frauen und Mädchen haben ein Recht auf Hilfe, Solidarität und Schutz. Sie haben ein Recht auf kostenlose Beratungen und auf gute medizinische Behandlungen.
3. Suchen Sie sich Unterstützung bei Menschen, denen Sie vertrauen. Sie können die Ärztin oder den Arzt wechseln. Sie können eine andere Übersetzerin oder einen anderen Übersetzer verlangen, wenn Sie sich nicht wohl fühlen. Sie haben ein Recht auf Respekt.

Human rights

1. FGM/C is a violation of human rights. Many people are active in protecting this basic human right.
2. Affected women and girls have a right to receive help, solidarity and protection. They have a right to free consultation and good medical treatment.
3. Ask for support from people you trust. You can change doctors. You can ask for another translator if you do not feel comfortable. You have a right to be respected.



Female Genital Mutilation / Cutting

FGM / C

Informationen zu weiblicher Genitalverstümmelung / Beschneidung
Information on Female Genital Mutilation / Cutting



Gesundheit

1. FGM/C kann zu gesundheitlichen Problemen führen. Zum Beispiel: Probleme beim Urinieren, bei der Menstruation, bei Schwangerschaft und Geburt; Schmerzen beim Sitzen oder beim Sex; starke Ängste, Schuldgefühle, Albträume, starkes Erschrecken.

2. Es gibt **Frauenärztinnen und Frauenärzte**, die sich gut mit FGM/C auskennen. Sie können feststellen, ob Probleme durch eine Beschneidung verursacht wurden. Sie können viele körperliche Beschwerden gut behandeln.

3. Manche Frauen wünschen sich eine chirurgische **Rekonstruktion nach FGM/C**. Dafür gibt es spezialisierte Operationszentren.

4. Bei seelischen Beschwerden helfen Beratungsstellen oder eine Therapie. **Beratungsstellen für Frauen und Mädchen** haben auch Adressen für gute medizinische Hilfe.

Health

1. FGM/C can lead to health problems; for example: problems with urination, menstruation, pregnancy and birth; pain when sitting or during sex; extreme fear, guilt, nightmares, severe anxiety.

2. There are **gynaecologists** who are familiar with FGM/C. They can determine whether problems were caused by circumcision. They can provide good treatment for many physical conditions.

3. Some women would like to have surgical **reconstruction after FGM/C**. There are specialized medical centres for this.

4. Counselling centres or therapy help with mental problems. **Counselling centres for women and girls** also have addresses for good medical help.



Schwangerschaft und Geburt

1. Geburten sind in Deutschland sicher. Aber: Eine Beschneidung kann zu Komplikationen bei der Geburt führen.

2. Manche Frauen wissen nicht, ob sie beschnitten wurden.

3. Sind Sie beschnitten oder vermuten Sie es? Sprechen Sie bei der **Geburtsanmeldung im Krankenhaus darüber**. Oder mit Ihrer Ärztin, Ihrem Arzt oder Ihrer Hebamme. Dann werden Sie und Ihr Kind optimal versorgt.

4. Bei der **Schwangerschaftsberatung** erhalten Sie Informationen zu Schwangerschaft und Geburt. Dort können Sie alle Fragen stellen. Es gibt Hilfe für viele Probleme. Die Beratung ist kostenlos und vertraulich.

Pregnancy and birth

1. Births are safe in Germany; circumcision, however, can lead to complications at birth.

2. Some women don't know whether they've been circumcised.

3. Are you circumcised or do you suspect that you are? Talk about it when you **register for the birth of your child at the hospital**. Or ask your doctor or midwife. Then you and your child will receive the best possible care.

4. In a **pregnancy counselling** you will receive information about pregnancy and birth. You can ask all your questions then. Solutions are offered for many problems. The consultation is free and confidential.



Asyl und Aufenthalt

1. Sind Sie oder Ihre Tochter beschnitten? Sind Sie oder Ihre Tochter von FGM/C bedroht, wenn Sie in Ihr Herkunftsland zurückkehren? FGM/C ist eine Menschenrechtsverletzung. Eventuell haben Sie in Deutschland ein Recht auf Asyl.

2. Asylverfahren sind oft kompliziert. Sprechen Sie frühzeitig mit einer **Migrationsberatung** über das Thema FGM/C und Asyl.

3. FGM/C ist in Deutschland verboten. Wer seine Tochter beschneiden lässt, begeht eine schwere Straftat.

Asylum and residence

1. Are you or your daughter circumcised? Are you or your daughter threatened by FGM/C when you return to your country of origin? FGM/C is a violation of human rights. You may have a right to asylum in Germany.

2. Asylum procedures are often complicated. Talk to a **migration counselling service** about FGM/C and asylum as soon as possible.

3. FGM/C is forbidden in Germany. Anyone who allows his/her daughter to be circumcised commits a serious crime.